



经济及社会理事会

Distr.: General
10 February 2004
Chinese
Original: English

可持续发展委员会

第十二届会议

2004 年 4 月 14 日至 30 日

临时议程项目 3

可持续消费和生产十年方案框架国际专家会议的成果

秘书处的说明

秘书处谨向可持续发展委员会第十二届会议转递可持续消费和生产十年方案框架国际专家会议的成果(见附件)。



附件

可持续消费和生产十年方案框架国际专家会议¹

2003 年 6 月 16 日至 19 日，摩洛哥马拉喀什

一. 引言

1. 可持续消费和生产十年方案框架国际专家会议于 2003 年 6 月 16 日至 19 日在摩洛哥马拉喀什举行。² 会议由联合国经济和社会事务部同联合国环境规划署合作组织。比利时、丹麦、芬兰、德国和瑞典政府向会议提供财政支助，特别是支助发展中国家专家出席会议。

2. 来自 59 个国家和 9 个国际组织的政府机构、国际组织、消费者组织、商界和工业界的可持续消费和生产问题专家约 115 人出席了会议。

3. 本次会议的召开是为了响应《约翰内斯堡执行计划》的呼吁召开的，在各级采取行动：

“鼓励和促进拟定一项 10 年方案框架，支持区域和国家倡议，加速转向可持续消费和生产，在生态系统的承受能力范围内促进社会和经济的发展，方法是提高资源利用和生产工艺的效率和可持续性，减少资源退化、污染和浪费，处理经济增长与环境退化的问题，并酌情使它们脱钩。所有国家均应考虑到发展中国家的发展需要和能力，由发展中国家带头，采取行动，通过从各来源调动财政和技术援助和协助发展中国家建设能力。”³

4. 摩洛哥负责环境事务的国务秘书穆罕默德·埃尔穆拉比特先生和瑞典的维韦卡·博恩大使担任会议共同主席。丹麦环境部的佩妮莱·瑟伦森女士担任会议的报告员。在闭幕会上，摩洛哥常驻联合国代表团的穆罕默德·阿罗基先生代表埃尔穆拉比特先生担任共同主席。

5. 可持续消费和生产问题分四个并行工作组进行了详细讨论：

(a) 人类住区与可持续消费和生产，由南非环境部的阿尔夫·威尔斯先生和比利时环境总局的伯纳德·马齐杰先生共同主持；

(b) 一般政策手段和分析工具，由加拿大环境部的詹姆斯·赖尔登先生和阿根廷可持续发展秘书处的阿列尔·卡瓦哈尔先生共同主持；

(c) 促进可持续消费形态，由印度尼西亚外交部的苏珊托·苏托沃先生和芬兰环境部的艾拉·卡莱拉女士共同主持；

(d) 改变生产形态的工具，由德国环境部的科妮莉亚·韦莱蒂伦女士和大韩民国的韩国国家清洁产品中心的朴荣雨先生共同主持。

二. 结论

6. 关于可持续消费和生产的马拉克什进程确定了一些优先事项，是朝着制定十年方案框架迈出的重要的一步，需要对十年方案框架进行进一步的鼓励和促进，以确保有效支助区域和国家倡议，加速转向可持续的消费和生产，促进社会和经济发展。

7. 在这方面，与会者认识到设计一套需在各级进一步开展和加强的行动的有效性，同时，也查明了同所定的四个讨论主题有关，执行上述行动时仍需加以解决的一些挑战。

8. 马拉克什进程强调在拟定促进可持续消费和生产的政策中整合可持续发展的三个方面很重要。它还进一步强调将可持续消费和生产纳入国家可持续发展战略，并酌情纳入减少贫穷战略的重要性。

9. 马拉克什进程表明，确定可持续消费和生产的明确定义是这一进程的一个关键因素。在对这一主题的广度和范围进行长期(10年)的详细辩论之后，决定需要从一般走向具体，注重执行。

10. 与会者还强调需要取得各国政府、国际组织、私营部门和民间社会最高级别对可持续消费和生产问题的政治承诺。认为提高对可持续消费和生产的益处的认识以及在各级将可持续消费和生产纳入主流很重要。

11. 马拉克什进程认识到，重要的是各国政府具体确定可持续消费和生产领域的优先事项，以便确保开展有效和目标明确的国际合作。

12. 在推动促进可持续消费和生产方面的进展方面，机构和社会能力建设被视为一个主要挑战。此外，还认识到，需要发展和传播可持续技术和财政手段，以执行可持续消费和生产的政策和方案。

13. 认为传播信息在促进可持续消费和生产中很重要，强调需要有效使用实用工具，包括提高认识、教育、培训、媒体和广告。

14. 同意所有利益有关者积极参与各级相关论坛很重要，应加以促进。认为由各国政府、国际组织和民间社会参与的伙伴关系是促进可持续消费和生产的成功工具。

未来工作

15. 国际专家会议的共同主席欢迎各工作组关于未来工作的讨论结果。四个小组确定了一些有用的具体建议，应在国家、区域和国际各级加以审议。拟订十年框架是一个争取实现可持续消费和生产形态的持续进程，应该通过加强国际合作来进一步拟定这一框架。

16. 共同主席认识到本次会议是一个向政府间决策进程提供投入的长期进程的第一次会议，加强政府间和机构间在可持续消费和生产方面的沟通和合作很重要。他们还认识到在支助国家、分区域和区域活动方面，加强机构间合作、协调和后续行动很重要。

17. 这一进程应该考虑到可持续发展的环境、社会和经济层面问题以及公众的参与。特别是在同发展中国家关系方面，也要考虑到公平和参与机会问题。对发展中国家来说，须开展进一步的工作，特别是有关执行手段方面的工作，其中包括能力建设、培训和技术转让，这就需要在国家和国际支助下，促进发展中国家的工业部门对可持续生产进行投资。

18. 现行的马拉喀什进程应包括：

(a) 国际组织对各国政府在可持续消费和生产领域的优先事项作出有针对性的回应。在此基础上，请经社部和开发计划署在马拉喀什进程确定的优先事项方面，扩大经社部编撰的“有关消费和生产形态国际活动方面的调查”，使这一调查更加全面，并向所有国家提供；

(b) 建立机制鼓励和支持交流信息和经验，建立联系和传播最佳做法。此类机制可以是关于可持续消费和生产伞下的具体问题的互动网站或专家会议；

(c) 所有利益有关者的参与和建立具体的伙伴关系。呼吁企业界和企业家协会通过各级的企业间伙伴关系来执行可持续生产和消费，并促进可持续企业文化；

(d) 邀请联合国经社部同联合国人类住区规划署(人居署)一起，并与开发计划署和其他相关的组织及有关金融机构合作，在本次会议工作的基础上，特别是根据本次会议所确定的优先事项，编写一份报告，说明在国际一级需要采取哪些行动来支助国家在废物、运输、建筑以及水和环境卫生部门的行动，指明参与每一行动的机关、组织和机构等；

(e) 在所有区域加强区域进程，这也将促进国际进程。在国际一级，马拉喀什进程应该包括在国际组织和捐助方的捐赠资助下，两年后再召开一次十年方案框架的广泛专家会议。应以可持续消费和生产方面的非正式工作队或圆桌会议来支助现行的可持续消费和生产马拉喀什进程，在发展中国家和发达国家的专家的参与下，促进十年框架以及执行《约翰内斯堡执行计划》第三章方面的进展；

(f) 以后的国际专家会议要解决广泛的可持续消费和生产问题，也要考虑到可持续发展委员会的工作方案；

(g) 向联合国其他机构、国际金融机构、非政府组织和企业界传播本报告。请各国政府在为所有相关的联合国机构和方案的管理机构会议作准备工作时考虑到本次会议的成果。

19. 国际专家会议欢迎摩洛哥政府打算提交会议的共同主席所作的这一摘要，供 2004 年 4 月的可持续发展委员会第十二届会议审议。

20. 会议共同主席、工作小组共同主席以及与会者感谢摩洛哥政府慷慨和热情地承办此次会议，发起可持续消费和生产的马拉喀什进程。他们还表示，感谢为本次会议提供财政资助的国家，特别是为发展中国家的专家与会提供的资助。

注

¹ 会议的结论摘自会议共同出席所作的摘要。会议的完整报告见 www.un.org/esa/sustdev/sdissues/consumption/marrakech.htm。

² 以下称为马拉喀什进程。

³ 《可持续发展问题世界首脑会议的报告，2002 年 8 月 26 日至 9 月 4 日，南非约翰内斯堡》（联合国出版物，出售品编号 E.03.II.A.I），第一章，决议 2，附件，第 15 段。